

# memoria

## BOLETÍN

---

CENTRO CULTURAL PABLO DE LA TORRIENTE BRAU  
Número 34, marzo de 2002

*"Porque mis ojos se han hecho  
para ver las cosas extraordinarias.  
Y mi maquinita para contarlas.  
Y eso es todo." (Pablo)*

### SUMARIO

#### PORTADA



Me siento mitad brasileña y mitad cubana, dice Marília Guimaraes  
*En esta tierra, en ese instante: la memoria viva*  
Una mujer llamada Marília

#### LA FERIA Y EL CENTRO

El Centro Pablo en la Feria  
En la Calle Mayor  
Leyenda de una mujer o viceversa  
Entregados premios *Memoria*  
Arquetipo de editor  
Enhorabuena, Fornet  
Cuba y Ecuador. Diez grandes poetas

#### PALABRA VIVA

El Centro y la memoria hablada

#### AGUITARRALIMPIA

Girasoles para Marília  
De cómo los trovadores ven a Marília  
*Cambiándolo todo*, con Ihosvany Bernal

#### SALAMAJADAHONDA

Autenticidad en el *Paraíso perdido*

#### ARTEDIGITAL

Arte Digital en Informática 2002  
IV Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital  
Coloquio Internacional de Arte Digital: *Lenguajes y poéticas*

Tengo la cabeza y el corazón llenos de la Habana  
Arte Digital en Ciego de Avila

## **A PIE DE PAGINA**

Pablo *Álgebra y política*

## **CON EL FILO DE LA HOJA**

Inédito de Pablo

## **ALREDEDOR DEL CENTRO**

El Centro *Pablo* tiende puentes

Del Sur al Centro

Tango en La Habana

Boletines *Memoria* en Internet

## **CONVOCATORIAS**

IV Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital

## **PORTADA**



### **ME SIENTO MITAD BRASILEÑA Y MITAD CUBANA, DICE MARÍLIA GUIMARAES**

Por: Estrella Díaz

Como en ediciones anteriores de la Feria del Libro, nuestro Centro fue subsele de esta importante fiesta de la letra y la imaginación. El pasado ocho se presentó el libro *En esta tierra, en ese instante* de la brasileña Marília Guimaraes. Ese día el patio de las yagrumas fue escenario también del concierto *A guitarra limpia* que acompañó la presentación del libro, texto que fue presentado por Víctor Casaus, director del Centro *Pablo*.

Este Boletín *Memoria* se prestigia al ofrecerles una entrevista exclusiva que la entrañable amiga brasileña concediera a estas páginas electrónicas, así como sus palabras y las de nuestro director durante la presentación del concierto *A guitarra limpia*.

"Este libro nació de la casi imposición de mis amigos de hacerme contar lo que había pasado con nosotros durante el tiempo en que estuvimos en la clandestinidad. Mis hijos Marcello y Eduardo tenían en aquella época dos y tres años. Empecé a escribir el libro, pero escribir un libro es algo muy difícil, es una pretensión muy grande. No soy escritora, esa no es mi profesión. Después fui dejándome llevar por la emoción y fui colocando en el papel lo que sentía y cómo lo sentía y me salió este texto que es un descubrimiento que incluye desde el año 1969, uno de los años más difíciles de la dictadura brasileña. En esa época se había implantado la Ley 5 donde estaba cerrado en Senado, no se podía hablar absolutamente nada, tres personas reunidas corrían el riesgo de caer presos. Estuve ese año recorriendo Brasil, en diversas capitales, con los muchachos, perseguida por la policía, en situaciones difíciles y angustiantes. Decidimos que la única solución posible era hacer un secuestro hacia Cuba porque era insustentable vivir allí. El libro narra hasta el día en que llegue a La Habana. Viví en Cuba desde el 70 hasta el 80, exactamente una década.

Ya que me animé a escribir el primer libro que tuvo muy buena aceptación no solamente de la prensa, sino del público en general que es muy ávido de saber lo que pasó en Brasil durante esa época. Hay jóvenes que ni conocían que en Brasil en esa época hubo una dictadura. Es una pretensión muy grande escribir sobre la Revolución Cubana porque se está exponiendo una situación que no es tuya, aunque yo me siento extremadamente cubana. Fue a partir de ese pensamiento de que soy mitad brasileña, mitad cubana.

Es por eso que decidí escribir un segundo libro que está casi finalizando aunque es bien complicado porque cuando empiezo a escribir sobre un tema, son tantas cosas que a veces no sé como filtrar, por

ejemplo, la vida que tuve con los trovadores que fue uno de los momentos más lindos de mi vida. Acostumbro a decir que he descubierto que las gentes hace las amistades para toda la vida cuando llegas a los treinta. Antes tienes muchos amigos, pero cada cual va para su lado. Por eso digo que mis amigos están en Cuba: yo estaba en Cuba en esa época. Los trovadores fueron el núcleo de mi vida y fueron ellos, justamente, quienes abrieron a Cuba al mundo. ¿Quiénes fueron los primeros embajadores de Cuba?. Fueron los trovadores. A los tres días de estar en La Habana conocí a Pablito Milanés y fue el primer cubano que me dijo que quería ir a luchar en la guerrilla brasileña. Un mes después conocí a Noel Nicola, es decir, caí definitivamente en los brazos de los trovadores y aún no he podido salir. El gran responsable de ese vínculo fue el poeta salvadoreño Roque Dalton a quien conocí a las 48 horas de estar en Cuba. El era amigo de un compañero brasileño que había llegado aquí en noviembre, yo llegué en enero. Roque me llevó a conocer a los muchachos. Había una periodista que se llamaba Martha Solís, representante de la revista *Siempre*, de México, que también era muy amiga de los trovadore; a través de Martha y Roque fui participando en sus vidas y ahí estoy todavía metida en sus vidas.

### Interioridades del libro

Este libro, que se llama *Entre sinsontes y el zabiár, diez años de exilio*. Cada año es un capítulo que pasa por la música, la educación, los pintores, la creación de la entonces Brigada *Hermanos Saíz*, y la Nueva Trova de la cual me siento la tía, o la madrina, porque la mamá es Haydeé Santamaría. También incluye mi permanencia en la *Sierra Maestra* donde fui a recoger café, el trabajo que hice con los compañeros durante la guerra en Angola, atendiendo a las familias de los que habían ido a la lucha. Cuba es un mundo de situaciones. Yo acostumbro a decir que en Cuba tu puedes hacer todo lo que quieras. Aquí he hecho de todo, ¡hasta pinte un cuadro!

### Anécdotas

Hay muchas. Estaba enferma y fui al hospital *Manuel Fajardo* de la Habana a ver a mi médico. Llega el elevador y dentro de él estaba Fidel. Casi me muero. Tengo el pelo blanco desde los 15 años y el Comandante me pregunta: ¿por qué te pintas el pelo, muchacha?. Le respondí: no me pinto el pelo Comandante. Por mi acento se dio cuenta de que no era cubana y preguntó al doctor Mateo, que era mi médico y jefe del Departamento de Endocrinología, qué me sucedía. El le respondió que tenía problemas con las tiroides y Fidel dijo: cuidala, los brasileños valen oro. Eso para mí fue grandioso. Gabriel García Márquez ha dicho que nunca lograría escribir un libro sobre Cuba y yo espero terminar el mío. El dice que en Cuba siempre están aconteciendo cosas y cosas y cosas y que él escribiría como treinta millones de años de *Cien años de soledad*. En Cuba en un segundo pasan millones de situaciones: es una música, un pintor, la gente, los piropos lindísimos. Yo digo que si quieres ser feliz, véte a Cuba, porque aquí no hay edad para el amor, todo le mundo te quiere, y te encuentra linda. Cuba tiene esa cosas que te dejan muy sensibilizada. Ahora estoy en estado de gracia, ni se como explicar lo que siento. Desde el 87 no venía aquí, aunque me parece que fue ayer cuando llegué. Todo está igual, nadie envejece en esta isla, todos están lindos, nadie tiene cirugía plástica".

### **En esta tierra, en ese instante: la memoria viva**

Palabras de Víctor Casaus, al presentasr el Concierto especial *A guitarra limpia*

"En esta tarde de inicio de Feria del Libro, de fiesta en este patio de la solidaridad, la amistad, el testimonio y la trova, nos reunimos los amigos y amigas para la presentación de este hermoso libro *En esta tierra, en ese instante* de nuestra amiga Marília Guimaraes.

Desde el título mismo del libro se van anunciando, en ese verso de Silvio, muchas de las razones de esta tarde, de esta reunión y de este encuentro. Aquí está hoy la memoria viva, en el libro de Marília, la memoria de su vida, de su lucha, del tiempo. La importancia de recordar esa memoria es para el Centro *Pablo* algo bien querido y bien importante.

Es tarde también de trova porque ésta es una reunión de amigos. Entre esos amigos ilustres, están los trovadores que en aquellos años en que Marília llegó a La Habana, en aquellos primeros años de solidaridad, amor y hermandad, encontraron -como dice Silvio en el texto de contracubierta del libro que ustedes leerán- *Puerto para carenar*, para conocer la cultura, el amor, la música, las comidas de Brasil y para armar juntos esa amistad que, como se ha visto llega hasta nuestros días, colma hoy este patio. Por eso la solicitud hecha por Augusto Blanca, por Rosy, por Asela -que fueron embajadores adelantados de Marília en esta presentación dentro de la *Feria Internacional del Libro de La Habana*. Esa solicitud que se hiciera en este patio y dentro del ámbito de *A guitarra limpia*, el espacio de los trovadores, nos llenó

de una inmensa alegría, porque confluían memoria, trova, historia, amistad, solidaridad. Todo eso está junto esta tarde en los amigos que están aquí y en el libro que tengo en la mano.

El gran poeta Walt Whitman en uno de sus versos dice: *compañero, camarada, cuando toques este libro estás tocando a un ser humano*. Lo mismo podríamos decir de este libro que tengo en las manos. Me alegra la presentación desde el ámbito más pequeño de una de las profesiones que uno trata de hacer que es la de testificante, encontrar en estos tiempos un libro que se bate con su memoria, la rescata, que la trae hasta nuestros días.

Como sabemos desde hace unos diez o doce años alguien vaticinó el fin de la historia, otros vaticinan, todavía hoy, el fin de la memoria y por eso todo rescate de esa memoria, de nuestra autenticidad, de nuestra historia latinoamericana es bien importante. La historia que narra Marília aquí, de su experiencia personal vivida, sentida, sufrida y gozada como militante revolucionaria de aquellos años es parte de esa memoria y por eso nosotros estamos felices de hacerla vivir pequeñamente en este patio, pero grandemente en nuestros corazones.

En el libro están las hermosas palabras de presentación que hizo el poeta Waldo Leyva que está aquí, con nosotros, y las frases de Silvio que nos invitan -como él dice- a carenar en el puerto de Marília y donde recuerda cómo en aquel momento aquellos jóvenes trovadores de entonces encontraron puerto seguro en la búsqueda de la cultura, la amistad y la solidaridad con Marília y con otros latinoamericanos que vivieron entonces en Cuba. Estamos devolviendo aquella solidaridad, aquel amor modestamente desde este patio, en este encuentro y lo haremos no sólo con estas palabras sino, sobre todo, con las voces de los trovadores que Augusto y Rosy han convocado para cantar para todos nosotros y en especial para la autora. Este concierto es también una forma de rescate de la memoria a través de la música porque la trova no es más que la memoria de mañana viviéndose hoy, por eso nos gusta que en este patio suenen las guitarras y que suene la poesía de hoy que será, sin dudas, la memoria de mañana".

Yo los adoro, dice Marília Guimaraes

"Cuando comencé a escribir ese libro lloré mucho, sentí mucho, porque viví una época muy difícil y en la medida que lo fui escribiendo, fui llegando cerca de ustedes. El libro termina cuando arribo a Cuba. Cuando se hizo la traducción al español me di cuenta que los cubanos estaban allí de muchos modos y lo han hecho con tanto fervor que, sin querer, la portada es un mural que Augusto Blanca hizo en mi casa. Después Waldo me dio un gran beso escribiendo sus palabras en la solapa del libro y Silvio termina dándome ese puerto seguro. Por todo eso es difícil para mí decirles algo porque estoy muy emocionada. Yo los adoro. Yo amo al pueblo cubano. Un beso y muchas gracias".

### **Una mujer llamada Marília**

Por: Idania Trujillo

*En esta tierra, en ese instante* es uno de esos libros que se leen de un solo tirón. El volumen de apenas 174 páginas, publicado por la brasileña Editora Eberdinguer reúne un montón de recuerdos *vividos, sufridos y gozados* por Marília Guimaraes, una *imprescindible mujer, múltiple y única, que recorrió la oscura geografía del clandestinaje, el desarraigo del exilio, la posposición de la utopía* - según refiere el poeta Waldo Leyva en la solapa del libro- narrado con sencillez, sin rebuscamientos ni artificios lingüísticos, pero sí con la autenticidad y fuerza expresiva de alguien que se bate con su propia memoria, la recrea, la rescata y la trae hasta nuestros días.

A pesar de la dura historia que cuenta, el libro de Marília se lee con amenidad e interés. La autora cuenta la verdad, su verdad, desde la perspectiva de la época que vivió, por esa razón es también el testimonio de una generación alimentada por los sueños, los miedos, las frustraciones y la esperanza.

No importa si aquellas utopías quedaran trucas, arrebatadas por la muerte, la prisión, el exilio, el tiempo; lo verdaderamente hermoso empieza a descubrirse desde las primeras líneas donde se juntan poesía, pasión, ternura y sinceridad.

Según ha dicho la autora *En esta tierra...* es la primera parte de una trilogía, a la que siguen un segundo texto sobre su experiencia como exiliada en Cuba y un tercero donde narra el atormentado regreso a Brasil.

Para esta mujer - que se enfrenta por primera vez al más solitario de los oficios- lo más importante no es reconstruir literariamente la historia sino contarla tal y cómo fue a partir de sus recuerdos personales y los de sus compañeros, hombres y mujeres sencillos que vivieron, sufrieron, amaron en medio de las luces y las sombras de las ciudades, ocultos pero no vencidos.

Sacar a la luz la historia de *En esta tierra, en ese instante*, de Marília Guimaraes, es rescatar, también para los lectores de esta aldea globalizada una parte imprescindible de un pasado latinoamericano reciente que no debe ni puede ser olvidado.

## LA FERIA Y EL CENTRO



### EL CENTRO EN LA FERIA DEL LIBRO

Por Víctor Casaus

El Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* desarrolló un intenso programa de actividades dentro de la XI Feria Internacional del Libro de La Habana. Entre el *stand* del Centro, las diferentes salas de presentación de La Cabaña y las propias instalaciones de la institución en la Calle de la Muralla en la Habana Vieja, se movieron libros, casetes, conciertos para contribuir al éxito de este evento ágil y creciente de la cultura cubana.

El viernes 8, a las 5 de la tarde, comenzó esta hermosa cadena de acontecimientos, con la presentación del libro de testimonio *En esta tierra, en ese instante*, de la escritora brasileña Marília Guimarães, acompañada de un concierto *A guitarra limpia* especial en el que participaron los trovadores e intérpretes Augusto Blanca, Vicente Feliú, Lázaro García, Rochy, Ariadna Amador y Aurora de los Andes; el poeta Waldo Leyva, la actriz Corina Mestre y el actor Joel Sánchez. Libro cargado de recuerdos y emociones, *En esta tierra, en este instante* -que toma su título de un verso de Silvio Rodríguez- muestra la rara cualidad, para estos tiempos, de la humildad. Su autora lo escribió, "por insistencia de los amigos", fundamentalmente "para los jóvenes que no vivieron y por desdicha casi desconocen la terrible época de las dictaduras militares en Brasil".

En la Sala *Majadahonda* fue inaugurada el martes 12 a las 4 de la tarde la Exposición fotográfica *Paraíso perdido*, del artista francés Klavdij Sluban, auspiciada por la Alianza Francesa en Cuba, la Embajada de Francia y el centro *Pablo* y dedicada a la oncenava edición de la Feria. Allí el Sr. Michel Larpin y el artista agradecieron el trabajo realizado que permitió la presencia de estas imágenes tomadas en el Caribe que traen su visión aguda y contrastante sobre este rico territorio al que pertenecemos. La trovadora cubana Marta Campos y el cantautor uruguayo Daniel Drexler acompañaron con sus canciones esta continuación gráfica de las actividades de la Feria en la Habana Vieja.

La colección de casetes *Palabra viva*, con la que el Centro quiere contribuir a la preservación de la voz y la memoria de importantes figuras de las letras, las artes y la vida pública cubanas, presentó en la Feria tres nuevos volúmenes, dedicados al gran novelista Alejo Carpentier, a Pablo de la Torriente Brau en el centenario de su natalicio celebrado el pasado diciembre y a Miguel Barnet, escritor a quien se dedicó esta edición de la Feria.

Virgen Gutiérrez, editora de la colección, *Palabra viva* presentó este último casete, mientras el ensayista Raimundo Respall dedicó palabras emocionadas hacia la vida y la obra de Alejo Carpentier, a cuya memoria está dedicado el casete donde el novelista lee, con su voz inconfundible e inolvidable, su ensayo "La ciudad de las columnas" y conversa con el gran periodista Orlando Castellanos; cuyos archivos, cedidos generosamente por sus familiares, han sido el punto de partida de esta colección *Palabra Viva*.

El miércoles 13, a partir de la una de la tarde, en la Sala *José Lezama Lima* fueron presentados cinco nuevos títulos de Ediciones *La Memoria: Testimonios y reportajes* y *Álgebra y política* de Pablo de la Torriente Brau; *El calor de tantas manos* (Pablo de la Torriente Brau alrededor de la poesía), *Pablo: 100 años después* y *Presidio Modelo: temas escondidos*, de Julio César González Laureiro y Francisco García González, este último título realizado en conjuntamente con Ediciones El Abra, de la Isla de la Juventud.

Con los dos primeros libros mencionados, pertenecientes a la colección *Palabras de Pablo*, el Centro continúa la edición de las obras completas del cronista, tomo a tomo, con el apoyo inestimable del Fondo para el Desarrollo de la Cultura y la Educación, del Ministerio de Cultura. Esta presentación, por otra parte, extiende las actividades por el centenario de Pablo de la Torriente Brau que tuvieron su punto más

alto el pasado año con la celebración del Coloquio Internacional *Cien años de Pablo*, el pasado diciembre. El escritor y cineasta Víctor Casaus, director del Centro, Emilio Valdés Hernández, editor jefe de Ediciones La Memoria, la ensayista Ana Cairo y las investigadoras Elizabet Rodríguez e Idania Trujillo tuvieron a su cargo las presentaciones de los libros.

Por otra parte, en el marco de la oncesima FERIA, se entregaron los Premios *Memoria* que otorga anualmente el Centro *Pablo* para promover la investigación, a través de la historia oral y el testimonio, de distintos aspectos de la historia y la cultura cubana.

José Antonio Mas Morales y Víctor Valdés Rodda, Hedelberto López Blanch, Alicia Elizundia, Julio César Guanche Zaldívar y Manuel González Bello fueron los ganadores de los Premios Memoria 2001, que consisten en becas de investigación para desarrollar los proyectos presentados.

El jurado de esta edición del Premio, integrado por el cineasta Jorge Fuentes, el crítico de arte y periodista Juan Sánchez y el investigador y escritor Pedro Pablo Prada destacó, por otra parte, en el acta, la importancia de este Premio que contribuye a la preservación y la difusión de la memoria viva de la Nación Cubana.

El Centro Pablo fue invitado a presentar en el espacio *La isla interactiva* uno de sus sitios web, el dedicado a los primeros salones de arte digital celebrados en nuestro país, que el Centro ha organizado desde 1999. El sitio web (que puede visitarse en la dirección [www.artedigitalcuba.cult.cu](http://www.artedigitalcuba.cult.cu) y [www.artedigitalcuba.org](http://www.artedigitalcuba.org)) fue diseñado por Abel Milanés, con guión de Abel Casaus. En esta misma oportunidad fue presentada a convocatoria al IV Salón y Coloquio de Arte Digital que se desarrollará en La Habana a partir del 17 de junio próximo.

Días de intensa y hermosa actividad han sido estos, en los que un Centro joven de la cultura cubana, con sus proyectos y su pasión, suma sus modestos esfuerzos al esplendor creciente de la Feria Internacional del Libro de La Habana.

#### EN LA CALLE MAYOR



Por: Mireya Castañeda

El Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, como acostumbra, ha tenido una vigorosa y variada participación durante las jornadas de la XI FERIA Internacional del Libro de La Habana (8 al 11 de febrero en la capital y hasta el 31 de marzo en otras 17 ciudades de la Isla).

Su stand en la Fortaleza de *San Carlos de la Cabaña* estaba en el área D con una dirección fácil de recordar, en la Calle Mayor, pero además el Centro se incluyó en el amplio programa de editorial, literario y cultural.

Su joven sello editorial, Ediciones *La Memoria*, nacido en 1998, concentró naturalmente sus fuerzas en su Colección *Palabras de Pablo*, este escritor, cronista y periodista, pionero del género testimonio en las letras cubanas.

En la sala José Lezama Lima de la Cabaña, el director del Centro, Víctor Casaus, y los editores y autores, presentaron cuatro títulos significativos para el conocimiento de la vida y la obra de Pablo de la Torriente Brau (1901-1934).

*Testimonios y Reportajes*, con prólogo del investigador Ricardo Hernández Otero, agrupa cronológicamente trece trabajos periodísticos escritos entre 1931 y 1934. Más allá de los temas, se muestra el Pablo siempre en las vanguardias. El contemporáneo "periodismo investigativo", era desde entonces su sello personal.

En este volumen el lector puede encontrar textos muy conocidos, entre ellos la serie de doce artículos publicados en el diario *El Mundo* (abril-mayo de 1931) bajo el título *105 días preso* y el reportaje (¿ensayo?) *Realengo 18*, fundamental para el estudio de las luchas campesinas en Cuba, pero también

crónicas que aparecieron en el diario *Ahora* (1934-1935) y reproducidas aquí por primera vez. También el Centro puso en manos de los lectores cubanos el texto *El calor de tantas manos*, un volumen poético compilado por Elizabet Rodríguez e Idania Trujillo, donde podemos encontrar la breve obra poética de Pablo, pero también sus criterios sobre este género literario. Una de las virtudes de este volumen es, sin duda, el regalo de los poemas dedicados a Pablo por, entre otros, Juan Ramón Jiménez, Miguel Hernández, Rafael Alberti, Emilio Ballagas, Regino Pedroso, y Fina García Marruz.

*Algebra y Política* es la tercera obra puesta al alcance de los lectores, que toma el título de "un curioso y original documento clasificado como ensayo epistolar" escrito por Pablo durante su segundo exilio en Nueva York y dirigido a su amigo, el también destacado intelectual Raúl Roa, en el cual analiza la sociedad y la política cubanas en 1936, así como otros textos poco divulgados. Como acostumbra Ediciones *La Memoria*, el libro está acompañado por un estudio introductorio, cronología e índice onomástico debido a las investigadoras Ana Cairo y Mariana Serra.

La edición del cuarto volumen presentado en *La Cabaña, Pablo cien años después*, estuvo a cargo del propio Casaus, y es una amplia selección de textos, algunos inéditos, a través de los cuales sus contemporáneos nos ofrecen una visión de su vida y obra. Podemos encontrar altas voces de la intelectualidad cubana, latinoamericana y española, díganse Juan Marinello, Gabriela Mistral, Juan Ramón Jiménez.

La Capilla de la *Plaza de Armas* de *La Cabaña*, devenida *Tribu de Poesía* durante la Feria, fue el espacio apropiado para el lanzamiento del libro *Diez grandes poetas cubanos y ecuatorianos*, un volumen compilado por Víctor Casaus y el reconocido intelectual ecuatoriano Jorge Enrique Adoum, en un esfuerzo editorial conjunto de la UNESCO, y Ediciones *Unión*.

Del propio Casaus, en la Sala *Alejo Carpentier*, se hizo la presentación por *Sed de Belleza Editores* de su más reciente poemario, *El libro de María*.

Asimismo, la brasileña *Ebendiger Editora*, trajo el libro *En esta tierra, en ese instante*, de Marília Guimaraes (a la que dedicaremos otro espacio), y escogió al Centro para su lanzamiento.

La muestra fotográfica *Paraíso Perdido*, de Klavdij Zuban, parte del amplio programa de Francia, país invitado de honor este 2002 a la Feria, se realizó en su *Sala Majadahonda* del propio Centro.

La Editorial *La Memoria* y el Centro *Pablo*, real y metafóricamente, han andado en esta XI Feria del Libro de La Habana por la Calle Mayor.

## LEYENDA DE UNA MUJER O VICEVERSA



Por: Mireya Castañeda

Marília Guimaraes escribe para los jóvenes su épica aventura, parte de la lucha contra la dictadura brasileña de los 60-70. La presentación estuvo acompañada de un concierto trovadoresco en el Centro *Pablo*.

La brasileña Marília Guimaraes muestra la rara cualidad, para estos tiempos, de la humildad. Ha escrito un primer libro, *En esta tierra, en ese instante*, "por insistencia de los amigos", fundamentalmente "para los jóvenes que no vivieron y por desdicha casi desconocen la terrible época de las dictaduras militares en Brasil".

Ella relata, de forma novelada y amena, su extraordinaria historia, primero clandestina en su país y luego la riesgosa y por entonces necesaria aventura del secuestro de un avión para escapar de la cárcel, la tortura, la muerte.

La conversación con Marília Guimaraes tiene lugar en la casa del trovador Augusto Blanca y su esposa Rosy (a quien la escritora agradece acompañarla en sueños y delirios), parte de sus muchos amigos cubanos. Blanca, quien es además pintor, en una visita a Río de Janeiro, mucho antes de que el libro fuese concebido, hizo un mural en casa de Marília que, como por adelantado, indicó el camino literario que luego sería recorrido (y la primera parte es ahora portada de la edición cubana).

Es que la amiga brasileña, una vez lanzada a la literatura, pensó en una trilogía, la primera, este libro que ha presentado en la *Feria de La Habana*, un lanzamiento en el Centro *Pablo de la Torriente Brau* que ha sido todo un acontecimiento, pues fue acompañado con un concierto de trovadores, muchos de los cuales conoció durante sus 10 años de asilo en la Isla. Por ejemplo, Silvio Rodríguez, quien escribió

las notas de la contraportada, *Puerto de Carenas para Marília*.

"Yo no tenía la pretensión de escribir sobre la Revolución Cubana. Hay gente que pasa diez días en Cuba y escribe un libro como si fueran una autoridad. Yo no me siento una autoridad, pero no podía dejar que se perdieran mis recuerdos".

Explica que en Brasil la poca información que existe sobre la dictadura son libros pesados, que no atraen a la juventud a leer y por eso "intenté un libro que cuenta mi experiencia, de forma dura, como fue, pero leve para la lectura".

Poco a poco, en las noches, se fue adentrando en la escritura, de aquel difícil 1969, en la clandestinidad, con dos niños pequeños, de 3 y 4 años, Eduardo y Marcello, "sin condiciones para sobrevivir, con la dictadura cada vez más fuerte, y un mayor número de compañeros presos".

Estaba además la enorme amenaza dice aún estremeciéndose de que los niños podría ser apresados, y era peligroso para ellos y para la organización.

La decisión que tomó su grupo (en total participan cinco y los dos niños) fue salir de Brasil y viajar a Cuba, pero ¿cómo?. Estaban clandestinos, sin documentación, así, cruzaron hacia Uruguay, pues en el cono sur no se necesita pasaporte para atravesar las fronteras, y allí secuestran un avión, un Caravelle, el Vuelo 114.

Pensaban llegar a La Habana el primero de enero de 1970, pero, naturalmente, no resultó tan fácil. El comandante de la nave habló de poca autonomía de vuelo, por lo que primero tocaron Buenos Aires, luego Antofagasta (Chile), Lima, "donde pasamos unas terribles 72 horas, con el avión rodeado de tanques", de ahí a Panamá, "una tensa situación, pues era territorio norteamericano".

Fueron los periodistas los que en todas las ocasiones considero que nos salvaron la vida asegura pues ellos dieron rápidamente la noticia del secuestro al mundo y hablaron de los dos niños a bordo, De las pocas horas que esperaban volar, la acción se prolongó hasta el 4 de enero de 1970, en que llegaron a La Habana, pero aquí tan poco fue sencillo, pues Cuba estaba, está, opuesta a los secuestros de aviones. Momentos tensos para el grupo, en especial, por supuesto, para Marília. "Como siempre Cuba fue muy solidaria. Fidel mandó a decir que tenía ahora dos hijos brasileños y comprendí que nos daba asilo".

Sus diez años de exilio conforman el segundo libro, que ya Marília tiene muy adelantado, "más es difícil terminarlo porque Cuba es muy rica en experiencia, aquí fui muy feliz", y el tercero, "será el regreso a Brasil, porque la adaptación fue muy dolorosa, y estuve como dos años para lograr entrar de nuevo en el capitalismo, lograr convivir".

Ahora ella y su esposo Eduardo Ebendinger tienen una empresa de informática, en la cual además se ocupan de libros técnicos. *En esta tierra, en ese instante* es la primera obra literaria que editan, y lo hacen con esa historia conmovedora, tierna y valerosa de su propia familia.

El lector brasileño y el cubano tienen en el libro *En esta tierra, en ese instante* (un verso de Pequeña serenata diurna, de Silvio Rodríguez) de Marília Guimaraes, la oportunidad de acercarse a un momento turbulento de la historia latinoamericana, y a una mujer de leyenda, audaz, fraterna, amorosa y libre, que con su obra se ha sumado a este cierto boom que se aprecia de literatura femenina, que significa que "las mujeres hemos encontrado nuestro camino y nuestro coraje para hablar, para decir lo mucho que tenemos dentro".

## ENTREGADOS PREMIOS MEMORIA

Cinco proyectos de investigación de seis autores cubanos fueron merecedores de los premios *Memoria 2001* que anualmente otorga el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* y que persigue promover la investigación de distintos aspectos de la cultura cubana.

José Antonio Mas Morales y Víctor Valdés Rodda obtuvieron el premio con *UN ACORDE LLAMADO COTAN* por --según el jurado-- lo que significa para el conocimiento de nuestra música y la necesidad de guardar las voces sobre el tema.

Hedelberto López Blanch lo mereció por su proyecto *PRIMEROS MEDICOS INTERNACIONALISTAS*, mientras que Julio César Guanche Zaldívar por *LA REPUBLICA SIN CARICATURA*.

Por el profundo significado que tiene continuar indagando en la vida y la acción de Ernesto Che Guevara y guardar las voces de testigos de un momento tan significativo como fue el del traslado de los restos del Guerrillero Heroico a Cuba, Alicia Elizundia recibió el premio por su proyecto *ENTREVISTAS SOBRE EL CHE*.

Según el acto del jurado se le confirió el Premio *Memoria* a Manuel González Bello, por la forma en que se propone reconstruir la historia de un acontecimiento de particular significación en la etapa de lucha clandestina en Cuba. Su tema a desarrollar es *CON LA ACCION ENTRE LOS DEDOS*.

El jurado, integrado por Jorge Fuentes, Juan Sánchez y Pedro Pablo Prada, hizo público su fallo el miércoles 13 durante la Oncena edición de la Feria Internacional del Libro de la Habana que se desarrolló en la Fortaleza de *San Carlos de la Cabaña*.

## ARQUETIPO DE EDITOR

Por: Estrella Díaz

A propuesta del Instituto Cubano del Libro le fue otorgado, durante los días de la Feria, el *Premio Nacional de Edición* --correspondiente a este año-- al destacado ensayista y escritor Ambrosio Fonet. El premio, que se concede por la obra de toda una vida, le fue entregado en un acto efectuado en el Centro *Pablo*, de quien Fonet es miembro de su Consejo Asesor.

Radamés Giró, *Premio Nacional de Edición en el 2001*, al leer las palabras de otorgamiento señaló que "Fonet constituye un arquetipo de editor: culto, creativo, bien informado, abierto a todas las tendencias y dispuesto siempre ha enseñar".

Según Giró nos se puede escribir la historia del libro en Cuba, ni del sistema editorial cubano en los últimos cuarenta años sin que aparezca con letras de oro el nombre de Ambrosio Fonet: "formador de editores y lectores, supo poner con modestia su vasta cultura al servicio de los intereses más caros del hombre; la adquisición de conocimientos. Ser editor para él es algo más que poner en buen castellano un original. Sus conocimientos y pasión por la literatura lo demuestra el hecho de que puso en manos de un amplio sector de cubanos lo más granado de la literatura de vanguardia del Siglo XX y también a los clásicos cubanos del XIX".

Desde estas páginas electrónicas queremos felicitar, muy sinceramente, a este cercano colaborador y amigo quien tuvo la gentileza de hacer, en breve entrevista exclusiva, algunas reflexiones para nuestro Boletín *Memoria*.

## ENHORABUENA, FORNET

Por: Estrella Díaz

"El vínculo con el Centro *Pablo* nace a partir de una vieja pasión que me une no sólo al proyecto del Centro, sino a la pasión de Víctor Casaus. Esa pasión común se llama Pablo de la Torriente Brau, se llama generación del 30, se llama el intento de transformar, quizás, por primera vez en este siglo, nuestra realidad y el intento de transformar nuestra cultura según otra dimensión: una dimensión más dinámica, más popular, más abarcadora. No diría que más universal porque hubo intentos que perseguían eso, sino cómo se ligaba lo universal con lo nacional para producir una cultura. Creo que eso tenemos en común el Centro, Pablo, Víctor Casaus y yo. Modestamente me incluyo dentro del grupo como uno de sus admiradores".

El testimonio para el presente y para el futuro.

"Yo tengo la impresión de que se trata de un género que se ha convertido en fundamental no sólo para poder contar la historia de los que tradicionalmente no encontraron a sus historiadores y a sus voceros, sino para encontrar un tono distinto en la literatura contemporánea por un proceso de desarrollo de la cultura y de los medios masivos que no viene al caso analizar. La literatura a partir del Siglo XX comenzó a tomar un dirección que yo calificaría de muy exclusivista, en el buen sentido de la palabra, experimental, pero en el mal sentido alejada de los intereses de una gran parte de la población lectora o de los posibles lectores, de los lectores potenciales. De manera que hoy en día un lector prefiere hoy leer a Balzac que leer a Joyce. No porque Balzac sea mejor que Joyce, sino porque de alguna manera Balzac usa un lenguaje y da testimonio de una realidad y de una sociedad que el lector puede entender, puede comprender, puede disfrutar. Quiere decir que junto a la literatura experimental, junto a la literatura que tradicionalmente se llama de vanguardia, debiera existir permanentemente este literatura de rescate de personas, de situaciones, de conflictos, de procesos sociales, de pasiones y sueños individuales, en fin, la literatura testimonial. Hoy en día ya no se habla tanto del género testimonio como del discurso testimonial o del género testimonial que entra lo mismo dentro del testimonio tradicional que en otras formas literarias".

La memoria es fundamental.

"A mi edad la memoria es algo fundamental, de manera que estoy tratando --a instancias de los amigos y de algunos editores-- de recoger toda una serie de materiales dispersos. Recientemente se publicó en México, y también se presentó en la recién finalizada Feria del Libro, un texto que titulé *La coartada perpetua* que son una serie de ensayos y que tienen en común que es una reflexión sobre las relaciones literatura-nación. Todo ello tiene mucho que ver con lo testimonial y en esa dirección estoy trabajando y creo que lo voy a seguir haciendo dos o tres años más. Deseo continuar indagando sobre lo que ha

significado la relación permanente entre el movimiento intelectual y cultural y el desarrollo de la conciencia y de la identidad nacionales".

## Cuba y Ecuador. Diez grandes poetas

por: Idania Trujillo

Jorge Enrique Adoum y Víctor Casaus nos entregan en *Diez grandes poetas. Cuba-Ecuador* (289 páginas, UNESCO 1999) una cuidadosa y estremecida antología de diez poetas cubanos y ecuatorianos (Nicolás Guillén, José Lezama Lima, Eliseo Diego, Fayad Jamís, Roberto Fernández Retamar, Jorge Carrera Andrade, Gonzalo Escudero, Alfredo Gangotena, César Dávila y Efraín Jara Idrovo) unidos por la impronta del verso y la poesía de la vida asumida desde variados y confluentes modos de hacerla y vivirla.

Para Carrera Andrade "el trabajo poético no consiste en la simple artesanía retórica, sino en la exploración espiritual en profundidad..." Esas alquimias y esencias humanas presentes en la existencia y la praxis literaria de estos autores confluyen en este texto, presentado recientemente en la XI Feria Internacional del Libro de La Habana.

Pero lo que Casaus y Adoum deliberadamente persiguen con este volumen no es, en uno y otro caso, mostrarnos sólo los mejores momentos de la poesía de la Isla y del Ecuador, sino las imágenes múltiples y contradictorias de los poetas.

"Aquí -dice Casaus en prólogo compartido con Adoum- dialogan, conversan, entregan sus sueños y sus preocupaciones, sus preguntas y sus respuestas, sus alegrías y sus dolores, poetas que han vivido o viven este siglo que ahora se cierra. En sus páginas y en sus nombres hay, sin dudas, una instantánea de la mejor poesía cubana de esos años, que se proyecta, a partir de su calidad sostenida y diversa, hacia las fronteras de nuestro continente, de Iberoamérica, del idioma".

Por su parte, Adoum al referirse a la poesía escrita por los cinco autores ecuatorianos, revela que "no es un estatismo de la realidad lo que los une, sino una misma entrega a la poesía que una diferente concepción estética separa".

Poesía compartida desde la amistad y las esencias espirituales que marcan los signos literarios y humanos de diez poetas de América y del mundo unidos por la historia, por el instrumento que crearon para expresarse y poder compartir con los lectores de ahora el misterio y la rara belleza de la palabra. Al borde de la presentación de este libro - que contó con la presencia de Abel Prieto, ministro de Cultura, en una de las salas de la XI Feria de la Habana- les pregunté a la carrera -literalmente contra reloj- pues tanto Adoum como Casaus, luego de hacer sus respectivos comentarios sobre este libro, salieron, también a la carrera a compartir con otros amigos otras presentaciones, en esa suerte de maremoto para escritores, editores, periodistas, libreros y público de la Isla y de otros sitios, la XI Feria Internacional del Libro de La Habana. A pesar de la prisa y con la inveterada práctica de la síntesis, Adoum y Casaus me respondieron:

¿No les parece una herejía hablar de poesía en este tiempo convulso e impredecible?

*Jorge Enrique Adoum: Creo que ahora es cuando más hay que hablar de poesía, cuando más la necesitamos, precisamente para oponerla a la confusión de este milenio.*

*Víctor Casaus: Precisamente por vivir estos tiempos hace falta hablar y tratar de ejercer la poesía, y no escribiéndola solamente, que es una de las maneras de hacerla, sino ejercerla en la vida, que también es posible y quizás más necesario todavía que la poesía escrita. Hay un viejo poema de Bertolt Brecht -y te digo viejo porque pertenece al siglo pasado- en los tiempos terribles del nacimiento del fascismo o ya del fascismo en marcha, en el que Brecht se preguntaba: "¿Se cantará también en los tiempos sombríos?" Y se respondía en el poema: "Se cantará también sobre los tiempos sombríos". Si planetariamente hoy aparecen en el horizonte nubes parecidas a aquellas a las que se refería Brecht, por esa misma razón habría que cantar sobre estos tiempos que se anuncian como sombríos y en los cuales hay que buscar un rayo de luz, nuevos caminos. Y la poesía, no es que lo vaya a hacer por sí sola, pero ayuda a hacerlo porque ayuda a vivir.*

## PALABRA VIVA

### EL CENTRO Y LA MEMORIA HABLADA

Por: Estrella Díaz

Durante los intensos días de la Feria Internacional del Libro, nuestro Centro presentó tres casetes que forman parte de la colección *Palabra Viva*, proyecto que tiene entre sus propósitos lograr acercamientos a la vida y la obra de destacados intelectuales cubanos.

*Palabra Viva*, cuya directora es Virgen Gutiérrez, se basa esencialmente en entrevistas realizadas años

atrás por el destacado periodista Orlando Castellanos, ya fallecido.

El casete *Yo soy la raza cubana* incluye dos entrevistas realizadas en diferentes momentos a Miguel Barnet, poeta, ensayista y etnólogo cubano quien fue homenajeado durante los días de la Feria, así como doce poemas leídos en su voz.

*El calor de tantas voces* se acerca a las relaciones de Pablo de la Torriente Brau con la poesía y de los poetas con Pablo. Aparecen en *El calor...* el poema *Elegía Segunda*, de Miguel Hernández, así como otros textos de Juan Ramón Jiménez, Rafael Alberti, Emilio Ballagas y Regino Pedroso, entre otros. Para la realización de este trabajo se contó con la colaboración de varios destacados intelectuales como Cintio Vitier, Fina García Marruz, Roberto Fernández Retamar y Waldo Leyva. Ellos acudieron a la emisora *Habana Radio*, adscrita a la Oficina del Historiador de la Ciudad, y allí, en sus voces, leyeron los textos.

*Un hombre agradecido a su destino* es el casete dedicado a Alejo Carpentier quien habla de su obra narrativa y lee su ensayo *La ciudad de las Columnas*. También pueden escucharse dos temas musicales favoritos del autor de *El Siglo de las Luces: Preludio No.2 de Héctor Villalobos* y *Estudio No. 11*.

Durante la presentación de *Un hombre...*, realizada en la Sala Carpentier de la Fortaleza de *San Carlos de la Cabaña*, Raymundo Raspall, escritor, curador y crítico calificó de "feliz iniciativa" la realización del mencionado casete.

"Como estamos hablando de Carpentier y de la Fundación *Pablo de la Torriente Brau*, quiero hacer una anécdota que tiene que ver con un profesor, un matemático del Siglo XIX. El académico preguntó ante un auditorium de alumnos ¿cuál era el recipiente donde se podía acumular más cantidad de volumen en menos espacio?.

Creía que estaba haciendo la gran pregunta y que nadie podría responder. Un alumno, un latinoamericano, le dijo que se trataba de un hexágono. El profesor quedó atónito porque no sabía cómo ese alumno había llegado a esa conclusión y le exigió que fundamentara su respuesta. El discípulo le contestó que eso lo sabían las abejas desde que construían sus panales hace millones de años. Traje esta anécdota porque el Centro *Pablo* me recuerda muchísimo a los panales de abejas. Es de una gran producción aunque el edificio en que está ubicado la institución no posee esa forma; su desempeño sí es de abeja. Allí se realiza una labor cultural discreta y modesta, pero muy ramificada. Es sorprendente ver a la Fundación *Pablo* realizando la Colección *Palabra Viva*, también su expansión en la trova con los *Concierto A guitarra limpia*, y otras muchas actividades que desarrolla en el terreno de la poética y la literatura. El casete *Un hombre agradecido a su destino* será muy interesante para el público cubano y también para los extranjeros, sobre todo, para aquellos que adoramos a Alejo Carpentier".

## AGUITARRALIMPIA

### GIRASOLES PARA MARÍLIA



Por: Idania Trujillo

Unos tras otros fueron apareciendo en medio del escenario, entre las voces cómplices de los amigos, los acordes de las guitarras, el piano y el *montón de palabras* unos hermosos girasoles para Marília Guimaraes, mujer brasileña, amante de las flores y la poesía quien quiso compartir -con sus amigos trovadores de aquellos primeros años de exilio en Cuba: Augusto Blanca, Vicente Feliú, Lázaro García y Silvio Rodríguez, y con otros nuevos: Rochy, Aurora de los Andes, Ariadna Amador, el poeta Waldo Leyva y los actores Corina Mestre y Joel Sánchez- la presentación de su libro *En esta tierra, en ese instante*, publicado por la Editora carioca Ebendinger como parte de la XI Feria Internacional del Libro de La Habana.

*Fugitiva de un mundo fabuloso* como la llama Silvio en el texto de contraportada que acompaña el libro, Marília se convirtió para los entonces irreverentes cantores de la Nueva Trova en una hermana; en su casa, aprendieron el humano sentido de la solidaridad y la amistad; conocieron la rica cultura de Brasil,

su música, comidas, lengua y tradiciones.

Por eso cuando escuché a Augusto y a Corina decir y cantar *no olvides que una vez tú fuiste sol*, a Vicente y su hija Aurora entonar la antológica *Créeme* o a Lázaro García su *Carretón* y observé el rostro emocionado de Marília tarareándolas supe porqué estaban allí, entre los versos, las canciones y la memoria aquellos tiernos girasoles.

## DE CÓMO LOS TROVADORES VEN A MARILIA

Augusto Blanca

"Conocí a Marília a principio de los años 70 y durante toda esa década compartimos con ella hasta que en el año 1980 regresó a Brasil. En 1986 tuve la dicha de ser invitado junto a Noel Nicola por ellos, ya había conocido a Eduardo, a inaugurar la *Bodeguita del Medio*, de Río de Janeiro. Cuando me monté en el avión no sabía qué le podría regalar a Marília y en el hotel de Perú, donde tuvimos que hacer escala, pues todavía no existía embajada cubana en Brasil, hice una canción porque me imaginaba que Miriam o Marília vivía en Brasil en un valle, no se por qué, y rodeada de girasoles. Ahora tengo la dicha de cantarla otra vez para Marília y junto a mi amigo Vicente Feliú, que es también amigo de Marília".

Vicente Feliú

"Por el año 1978 andaba yo de palestino, ya hacía tiempo había aprendido a querer a Miriam o Marília que es la misma persona, y un día me invitó a ir a su apartamento de *La Coronela*, San Agustín. Allí me tocó operarme las cuerdas vocales. Ustedes no se pueden imaginar lo terrible que es estar quince días sin hablar. A esa hora agarré la guitarra y me pude a componer y entre aquellas canciones está esta, que se la canté, cuando regresó: *Créeme*".

Waldo Leyva

"Yo no conocía a Marília, pero la fui conociendo por los relatos, por los comentarios, por los cuentos de los amigos comunes, pero sobre todo la conocí por el libro *En esta tierra, en ese instante*. Y de pronto cambié y me sentí caminando en esos años de los sesenta en las calles de Brasil, también sentí la misma angustia. Por eso pude decir lo que aparece en la solapa del libro y por eso no le tengo ninguna envidia a Augusto, ni a otros amigos de Marília de muchos años, porque ya yo también soy amigo de muchos años".

Lázaro García

"Yo también conocí a Marília y compartí con ella en su casa de San Agustín la tristeza lógica de su exilio, también la alegría de su persona. Recuerdo que cuando se fue y fundó la *Bodeguita del Medio* de Río de Janeiro lo que formó entonces fue como una carrera de relevo de trovadores que la visitaban y compartían con ella. Yo no pude ir entonces, pero en mi depositaron la confianza y me entregaron la llave de su casa. Eso habla mucho del desprendimiento de Marília porque ella más que la llave de su casa nos entregó a todos la llave de su corazón".

Silvio Rodríguez

"Marília es una mujer latinoamericana que dio pasos tremendos, importantísimos, para su vida y para la vida de todos en su propio país, de todo el mundo, del porvenir que es hoy, y que lo dio con firmeza, con esperanza en el futuro. Estoy aquí porque habito ese futuro que ella prefiguraba, no muy conforme con ese futuro como seguramente le pasa a ella y es posible que a muchos, pero también con esperanzas, como también siente ella por el próximo futuro.

La casa de Berta, que era donde vivía Marília, era uno de los varios lugares donde algunos trovadores nos reuníamos para cantar, para hablar de la realidad latinoamericana, para hablar de la realidad cubana, para tener amigos, para estar vivos, para vivir.

Y que esta presentación se haya hecho en este Centro me parece coherente con Pablo de la Torriente Brau, en primer lugar, que fue un internacionalista, y perfectamente coherente, con Víctor Casaus, a quien conozco de toda la vida y sé cómo piensa, y creo muy coherente con la línea que sigue este Centro que es de y hacia nuestra América, y hacia el mundo en general, pero con un acento especial latinoamericano".

Rochy

"Es muy importante para mi poder compartir este concierto no sólo con figuras emblemáticas de la canción cubana, y me pongo supernerviosa de estar junto a ellos, sino porque me ha gustado mucho poder participar en este homenaje a Marília a quien ya había conocido en casa de Augusto y con quien uno establece rápidamente una empatía por su sencillez y su amor a Cuba".

### CAMBIÁNDOLO TODO, CON IHOSVANY BERNAL



Por: Claudia Expósito

Ya se extrañaba el patio, altar incuestionable de la trova toda, nido de los que hace ya tres años nos refugiamos aquí bajo el susurro de los pájaros para confiarnos secretos y alegrías, para entregarnos a los laberintos de cada trovador.

Hoy tras estas amigas y apuradas palabras aparece Ihosvany Bernal, al fin *A guitarra limpia*, quien le reafirmará a febrero su toque nostálgico y enamorado.

Representante de la hornada más joven de la trova, va teniendo junto a otros un sello, un estilo, un discurso generacional.

Este concierto nos complace y alegra pues será otro intento de alzar esta voz que anda siempre cerca del despertar espiritual, de la poesía como arma y escudo, de la sinceridad para con el Ser mismo, que para nuestra infelicidad crece a la sombra de la atención, de la difusión y, por tanto, de la mayoría.

Ihosvany bien sabe de estos vientos y también de sus riesgos.

Este trovador con acertadas búsquedas armónicas, buen desempeño en el instrumento, poética limpia, atiborrada, a veces, por tanto decir, por tanta duda, se nos asoma lúcido, tierno y rebelde. Su lírica recuerda, a ratos, un decir de hace décadas que intenta desconstruir conformismos, cambiarle el rumbo a la inercia de lo establecido, fugarse a lo inmenso, como destino, junto a una mujer que tras un velo se le empaña.

Estoy segura que Ihosvany nos guiará por estas olas, dunas, espesas selvas de sus sentires y nos sorprenderá, a los que seguimos su obra, con nuevas sonoridades y estrenos. Al mismo tiempo este será un buen lugar para reencontrarnos con los temas habituales de este trovador que ahora viene a contarnos y a cantarnos sus ideas, sus preguntas y sus sueños.

### SALAMAJADAHONDA

#### AUTENTICIDAD EN EL PARAÍSO PERDIDO



Por: Estrella Díaz

Con la muestra *Paraíso perdido* del fotógrafo francés Klavdij Sluban --inaugurada recientemente en la *Sala Majadahonda* -- el Centro *Pablo* se sumó, desde las artes plásticas, a la Feria del Libro y al homenaje que en esa cita se le rindió a Francia como país invitado de honor.

La exposición, que incluye una treintena de instantáneas en blanco y negro, fue auspiciada también por la *Embajada Francesa* en La Habana y la *Alianza Francesa*, nos revela el paso del artista por varios países del Caribe y su afán por mostrarnos sus esencias.

Víctor Casaus, director de nuestro Centro, al dejar inaugurada la muestra señaló: "el artista ha recorrido

nuestras islas, ha mirado, ha visto el Caribe y nos lo trae en hermosas, dramáticas, bellas, y fuertes fotos para mostrarnos qué somos, cómo somos, en qué nos parecemos. Las fotos de Klavdij son de alta intensidad reflexiva. En ellas está la poesía, el dramatismo de las imágenes, la clara y áspera belleza de nuestras islas, todo ello movido por el rasgo de la autenticidad. Este artista posee una clara vocación de cronista. Eso lo une también de manera subterránea a nuestro Centro que lleva el nombre de Pablo de la Torriente Brau, nacido en una de estas islas, en Puerto Rico, y que vivió y se formó en Cuba; esta otra isla caribeña. Aquí aprendió lo que después iría a entregar al mundo y finalmente a la Guerra Civil. De manera que esa identidad caribeña forma parte de la identidad de nuestro Centro. Klavdij mira y nos propone que miremos con él. Quiere compartir esos territorios donde se mueven sus personajes encontrados en Haití, República Dominicana, Puerto Rico y en Cuba. Entre esos personajes están la luz y la sombra del Caribe que el artista maneja con sabiduría y con misterio. Tiene tras el *Paraíso perdido* que el título anuncia, el paraíso encontrado por este artista para nosotros. Bienvenidos seamos a él, bienvenidos sean el artista y los amigos que nos acompañan".

Por su parte Michel Larpin, delegado General de la Alianza Francesa en Cuba, agradeció al Centro el haber brindado su espacio para la realización de la muestra que estará abierta al público hasta finales de marzo.

Reiteró que en la exposición se denota una curiosidad hacia "el otro", hacia otras vivencias, hacia otras culturas lo cual --dijo-- tiende a que su obra posea un carácter profundamente humano y universal.

La verdad de las sombras

Klavdij Sluban, quien nació en París y vivió su infancia y parte de la adolescencia en Livold, Eslovenia, reveló a este boletín que siempre intenta trabajar en la misma línea: "originalmente esas fotos fueron tomadas a petición del periódico francés *Le Monde* para ser publicadas en sus páginas, pero cuando visito un país me gusta conocerlo a profundidad, infiltrarme en él para acercarme a sus esencias. Este tipo de fotografía no se le llama documental ni periodística, es un trabajo de autor. Hay quienes me han dicho que mi fotografía es un tanto oscura. Es posible que en estos países por la gran cantidad de luz noto cierta verdad en las sombras. Puede ser eso lo que me interesa de las sombras: su verdad".

## ARTEDIGITAL

### ARTE DIGITAL EN INFORMATICA 2002

El reciente y amplio evento *Informática 2002*, celebrado en el Palacio de las Convenciones abrió espacio para mostrar, comentar y debatir obras de arte digital. En el espacioso vestíbulo del Palacio fue inaugurada la *Exposición Arte digital cubano*, organizada por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, con piezas de los más destacados artistas que han ganado premios en los Salones realizados desde 1999 en nuestra institución.

La calidad de las obras mostradas de los artistas Pavel Fernández, Frémez, Eduardo Moltó, William Borrego, Joel Moreno Auriolles, entre otros- revelaron la existencia de ese universo a muchos de los especialistas de otros países que participaron en la Convención, que admiraron, con sorpresa y entusiasmo, esa nueva vertiente de creación en la Isla.

Dentro del V Congreso de Informática en la Cultura, uno de los eventos que integraron Informática 2002, se celebró una mesa redonda sobre en la que participaron la artista argentina Alicia Candiani, María Mercedes Salgado, diseñadora de *Le Monde Interactif* editado en París, Abel Milanés, ganador del III Salón de Arte Digital e Iván N. Paz, profesor del Instituto Superior de Arte. La mesa, coordinada por Víctor Casaus, abordó desde diferentes ángulos la utilización de las nuevas tecnologías en la creación artística.

Alicia Candiani, que también ofreció una conferencia en Informática 2002 y, posteriormente, un encuentro en el Centro *Pablo*, mostró excelentes ejemplos de su quehacer artístico, que le han valido premios en recientes eventos internacionales europeos, después de haber sido jurado en la Bienal de Grabado de San Juan, Puerto Rico.

María Mercedes Salgado mostró en su intervención diversas imágenes digitales realizadas para su publicación y comentó los recursos utilizados por los artistas para crearlas. El sitio Arte Digital Cuba ([www.artedigitalcuba.cult.cu](http://www.artedigitalcuba.cult.cu)), con guión de Abel Casaus y diseño de Abel Milanés, fue presentado por éste último durante la mesa redonda, mientras el profesor Iván N. Paz informó en su ponencia sobre los programas de estudios de las nuevas tecnologías en el Instituto Superior de Arte (ISA).

## IV SALÓN Y COLOQUIO INTERNACIONAL DE ARTE DIGITAL



En los últimos tres años nuestro Centro ha organizado el *Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital* cuya cuarta edición comenzará el próximo 17 de junio. Por el interés que ha despertado la cita, a partir de este boletín comenzaremos a difundir la Convocatoria Internacional y la Nacional (ambas aparecen en la sección CONVOCATORIAS).

Para más información sobre estos salones de Arte Digital, le invitamos a visitar el sitio

[www.artedigitalcuba.cult.cu](http://www.artedigitalcuba.cult.cu) y [www.artedigitalcuba.org](http://www.artedigitalcuba.org)

Para más información puede también enviar un mensaje a: [centropablo@cubarte.cult.cu](mailto:centropablo@cubarte.cult.cu)

## TENGO LA CABEZA Y EL CORAZON LLENOS DE LA HABANA

Por: Estrella Díaz

María Mercedes Salgado es una ecuatoriana que comparte su vida entre Quito y París, capital en la reside actualmente. Allí se desempeña como diseñadora gráfica en el prestigioso periódico francés *Le Monde*.

Su vínculo con Cuba comenzó desde hace años y ha visitado La Habana en más de diez oportunidades. Por estos días María Mercedes se encuentra en nuestra capital y - según aseguró a este Boletín- asistirá al Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital que anualmente convoca el Centro *Pablo* y cuya cuarta edición se efectuará en junio venidero.

En el pasado Salón ella participó según sus propias palabras- "con un montaje fotográfico de texturas y espacios titulado *Babilón, qué vacilón*."

Ahora dice- "estoy madurando la idea y me lanzaré a algo diferente: es un secreto".

¿Utilidad del diseño?

"Es un tema muy delicado porque a veces cuando estoy enfrentándome a una creación de diseño me pregunto ¿es que somos indispensables?. Cuando vengo a Cuba y veo la pasta dental plateada me da gran emoción y me digo: eso debería ser el mundo; una pasta de diente, un jabón, lo que se necesita básicamente y punto. La belleza hay que encontrarla en la expresión personal de cada uno. El diseño es la manera de organizar la forma y los colores para dar una utilidad de comunicación".

¿El diseño en Cuba?

"Se da un fenómeno inesperado en el diseño. Uno cree que como el país está bloqueado ustedes se encuentra incomunicados. No es verdad. Cuando converso con profesionales cubanos, de todos los campos, me doy cuenta que están super informados, a veces más que en Ecuador. Yo no sé como lo logran. Eso influye sobre el diseño y, además, tienen una escuela muy bien estructurada. Existe una cultura visual entre los creadores y también entre gente común. Es un diseño auténtico y en general bastante funcional, tal y como yo concibo".

¿La computadora?

"Es una herramienta óptima. Lo que más me seduce de ella es el tiempo que uno recorre entre el pensamiento y la concretización. Eso con mi carácter me va muy bien. No tener que esperar mucho para lograr lo que yo tengo en la cabeza. Me ayuda a materializar la imagen mental más rápidamente".

¿La Habana?

"Me fascina. Cuando pongo un pie en la calle veo a la gente sonreír, veo la comunicación, las personas se miran, se dicen cosas, se tocan. Existe un contacto humano que no he visto en otras partes del mundo. Además, aunque hay partes de La Habana que aún se están cayendo, cuando miras ves una belleza increíble. A mí me seduce enormemente, es una ciudad que vive y se transforma. La Habana es un elemento de inspiración total porque tengo la cabeza y el corazón llenos de La Habana".

## APIEDEPAGINA

### PABLO: *ÁLGEBRA Y POLÍTICA*

Por: Tupac Pinilla

Como continuidad al conjunto de actividades conmemorativas que desde el pasado año se realizan en homenaje al centenario del natalicio de Pablo de la Torriente Brau por el Centro Cultural que lleva su nombre, se presentaron en esta Feria del Libro diversos volúmenes escritos por dicho autor o relacionados con su obra.

Entre las ediciones que vieron la luz vale destacar *Álgebra y Política*, cuya magistral presentación corrió a cargo de la Profesora e Investigadora Ana Cairo, quien además realizara el prólogo.

Según la Profesora Cairo, *Álgebra y Política* es el réquiem de Pablo a la Revolución de los años 30.

Consiste en un profundo análisis marxista del periodo histórico, el cual permite a su autor, una vez asumida madura y valientemente la conclusión del ciclo revolucionario sin el logro de sus propósitos, proyectarse hacia una nueva fase.

Pablo, con su extraordinaria capacidad reflexiva, realiza un brillante ejercicio de criterio y pensamiento al ordenar los acontecimientos aparentemente caóticos de la realidad y sistematizar, extraer experiencias teóricas y prácticas de los aciertos y errores de la lucha en dicho proceso revolucionario.

Ana Cairo llamó la atención sobre la continuidad, expresada en el paralelismo entre este trabajo de Pablo y el análisis realizado por José Martí en 1880, conocido como *Lectura en Steck Hall*. Martí, una vez finalizada la primera Guerra de Independencia, desarrolló un juicio minucioso de lo que fueran las virtudes y defectos de la Revolución del 68.

La investigadora enfatizó cómo el rigor analítico de Pablo se enriquece por su extraordinaria calidad literaria. El humor en forma de ironía, sátira e ingeniosas analogías, así como su estilo coloquial, lo convierten en un texto extraordinariamente bien escrito.

En esta edición de *Álgebra y Política* -anunció- se integran otros textos importantes escritos por Pablo en Nueva York, destacándose *Hombres de la Revolución*, una elegía en prosa a Guiteras y Aponte al cumplirse el primer año de sus caídas en *El Morrillo*. Escrita en abril de 1936, nos ofrece una definición de los revolucionarios y los héroes que apunta a su dimensión humana, desacralizada. Su alabanza a las cualidades de Guiteras y Aponte (en particular del internacionalismo de este último) funciona como una profecía de la propia praxis de Pablo, quien caería meses más tarde defendiendo la República Española. La edición contiene, además, el diario de Pablo de la huelga de marzo de 1935. Este documento constituye una importante fuente testimonial de un episodio poco estudiado de nuestra historia.

Por último, la profesora Cairo comentó algunas licencias necesarias de la edición presentada. Con la intención de ayudar a los lectores, particularmente a los más jóvenes, el libro cuenta con una cronología de los principales acontecimientos y un apéndice con los datos imprescindibles de los personajes históricos a los cuales Pablo hace referencia. Para redondear la edición se incluye un estudio semántico de los recursos humorísticos utilizados por Pablo, a cargo de la profesora Mariana Serra.

## CONELFILODELAHOJA

### Inédito de Pablo

Tina Pérez Poncet compartió amistad con Pablo de la Torriente Brau y Teté Casuso. Juntos frecuentaron el *Club Atlético de La Habana*, fiestas, carnavales, y encuentros en *Punta Brava*. Por esa costumbre de cambiar los nombres a sus amigos y amigas Pablo la llamaba Thina, agregándole la h, ya que en esa época había una bailarina que se llamaba Thina de Jarque. Nuestro boletín *Memoria* agradece a Tina la posibilidad de dar a conocer este pequeño escrito que Torriente -como ella le llama- le dedicara en 1929, y a Miguel Barnet la pista que nos llevara a conversar con Tina.

Poema en silencio para el azul "bungalow" de los pensamientos de Thina. (Bueno los pensamientos no son de ella, y a veces ni son pensamientos, como este)

"Acércate que te voy a decir un secreto"

"Schzzzzttthyjssddd..... thsz"

¡Es claro, muchacha! ¿Qué otra cosa maravillosa te iba a desear a ti, que eres, además de tú misma,

"amiga de mis amigas"?

Y además, no porque escoja la última página  
De tu album para poner mi nombre, quiere ocupar  
igual en tus recuerdos.

Pablo de la Torriente Brau  
VI-IV- MCMXXIX.  
La Habana

## ALREDEDOR DEL CENTRO

### EL CENTRO PABLO TIENDE PUENTES

Por: Estrella Díaz

Desde su fundación nuestro Centro se ha caracterizado por tender puentes entre las instituciones y establecer nexos de colaboración conjuntos. Es por ello que no es de extrañar que en lo adelante tenga una presencia en la Isla de la Juventud, punto de la geografía cubana en la que Pablo de la Torriente Brau permaneció preso en el llamado *Presidio Modelo*.

Ese vínculo con la Isla de la Juventud tiende a estrecharse a través de un proyecto nacido el 28 de enero pasado a propósito de los aniversarios 149 del natalicio de nuestro *Héroe Nacional*, José Martí, y el 40 de la fundación de la *Unión de Escritores y Artistas de Cuba*, UNEAC, en el municipio especial.

*La Paleta Colectiva* es una suerte de peña que se efectuará todos los fines de semana y que forma parte de los proyectos que impulsa la Galería *La Punta del Este* cuyo objetivo es promocionar y comercializar, la obra de los artistas del territorio, sean o no miembros de la UNEAC.

En *La Paleta*... estarán presentes además trovadores, poetas, cineastas, periodistas, los que desde sus distintas especialidades- disertarán en torno al tema escogido en cada encuentro.

El conocido artista plástico y ceramista por excelencia, José Ramón González, miembro de la junta directiva de la Galería *La Punta del Este*, significó en diálogo para estas páginas electrónicas que "el Centro *Pablo* ha sido un ejemplo, una manera importante de hacer efectivo ese vínculo entre el pensamiento y la acción del destacado periodista y revolucionario y la Isla de la Juventud. Es por eso que el Centro tendrá una presencia en el territorio y nos sentimos felices de lograr ese acercamiento mutuo, feliz y fructífero".

La Isla en el Centro.

Otra de las vertientes de la colaboración está ya en planes. Se trata de que obras que se realizan y exhiben durante el encuentro *Todo Cerámica*, que auspicia el *Consejo Nacional de las Artes Plásticas* en el territorio y que convoca a artistas pineros y de otras partes del territorio cubano, así como ceramistas de diversas latitudes, sean vistas en La Habana.

Señala José Ramón que el objetivo es que algunas de esas piezas permanezcan instaladas definitivamente en el espacio exterior del Centro *Pablo*: una manera de que la huella del arte pinero quede para el disfrute de los capitalinos.

### DEL SUR AL CENTRO

Por: Estrella Díaz

Hace apenas unos días visitó La Habana, por vez primera, el médico uruguayo Daniel Drexter. Aunque su especialidad es la otorrinología siempre ha estado tentado a "decir cosas acompañado de su guitarra".

El joven uruguayo poseía ciertas referencias de Cuba, pero recientemente cuando cantaba en el Café *Edelmira*, un pequeño y bohemio sitio de Montevideo, una amiga, que estudia en la *Escuela Latinoamericana de Ciencias Médicas*, aquí en La Habana y que se encontraba de vacaciones en su país, le habló del Centro *Pablo*. Ese fue el motivo por el que Drexter llegó a Cuba y de inmediato se acercó a nuestra institución.

"En momentos en que estamos mareados por ruidos de todo tipo, es difícil hallar lugares donde exista una sensibilidad especial. Es maravilloso encontrarse con un núcleo donde se generan recitales y que existe un público fiel".

Drexter, que se dedica a cultivar la música folklórica de su país, se ha sumado al proyecto Coplandentro auspiciado el Centro y según adelantó a este boletín- en breve regresará a la capital cubana para ofrecer

recitales.

"Me interesan mis raíces por una razón simple: se trata del lugar donde nací y del tiempo en que me tocó vivir. Me parecía lo más lógico dedicarme a reproducir lo que estaba en mi entorno. Es mi mejor forma de manifestarme musicalmente. Me parece ilógico ponerme a hacer rock and roll en el Sur. A mí me encanta el rock y tengo mucha influencia de él, pero creo que tiene que haber cierto equilibrio, eso que los tropicalistas llaman antropofagia, es decir tomar lo que tienen otras culturas, digerirlos y tomar sólo lo que a uno le sirve sin perder la esencia: hay una diferencia grande entre ser un camaleón y ser un antropófago.

Nos vamos olvidando de quienes somos. Estamos sometidos a un bombardeo de información; vivo en una sociedad en la cual hay mucha publicidad en la calle, en la radio y en la televisión. Uno va perdiendo su propio foco, su propio punto de referencia. Cada vez estamos más necesitados de tener momentos reflexivos para reencontrarnos y saber quienes somos. La búsqueda es importante".

## TANGO EN LA HABANA



*Copladentro*, nuevo proyecto del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, coordinado por los argentinos Martín Rago y Eva Rubio trae desde el río de la Plata un género que inmortalizó a Carlos Gardel, ahora en las voces de varios de los más destacados trovadores cubanos.

Por: **Idania Trujillo**

"La primera vez que vine a Cuba- comenta el cantautor argentino Martín Rago- me sorprendió encontrar en la Casa del Tango a músicos de diferentes tendencias como Pedrito Calvo, Hernán López-Nussa y la orquesta Anacaona interpretando milongas y tangos argentinos. Por ellos supe, para mi sorpresa, que este género aún se recordaba y se cultivaba en Cuba. Desde entonces me quedé con las ganas de hacer algo para incorporar esas expresiones de la música folklórica latinoamericana a la diversidad de ritmos y melodías del cubano".

Aquel entonces lejano sueño de Martín se convirtió en hermosa realidad gracias al Centro *Pablo*, institución que ofrecido su pequeña pero entusiasta tropa y su modesta infraestructura para que los organizadores de *Copladentro* puedan promocionar y difundir la música folklórica-popular latinoamericana a partir de una línea de conciertos programados de manera sistemática pero sin fijar períodos determinados ni de tiempo ni de espacio.

Tanto Martín Rago como su compañera Eva Rubio se han enamorado de Cuba. Esa pasión por esta Isla y su variopinta mezcla de ritmos los ha llevado a concebir un proyecto -que si bien retoma la idea de promover el folklore musical de nuestro continente, en su momento desarrollada por instituciones como Casa de las Américas- en este caso, no hace distinciones de edades, ni manifestaciones culturales pues parte de la integración de diversos estilos, modos y acercamientos estéticos: teatro, plástica, poesía en un espectáculo que privilegia, eso sí, las expresiones musicales autóctonas de este lado del mundo.

Para Martín -quien ha recorrido varios países de América Latina y Europa- el tango no es un género pasado de moda. Puede seguir creciendo porque es una expresión viva. "Cuando lo interpreto trato de hacerlo lo más auténtico posible, respetando su génesis, pues si bien es viejo en cuanto a tiempo, su poesía y su música siguen siendo actuales porque hablan del hombre, de sus sentimientos, alegrías, miedos, esperanzas".

Para este joven cantautor la música debe cumplir también una función social por esa razón en su país ha hecho presentaciones en cárceles, hogares de ancianos, casas de niños abandonados, barrios marginales con la idea de vincular el arte a la cultura popular.

"También desde esa perspectiva -dice Eva, productora del proyecto- *Copladentro* quiere ofrecer modestamente un espacio que facilite la interacción del público cubano con nuevas y a veces desconocidas formas estéticas".

¿Por qué precisamente el tango en Cuba?

"El tango -dice Martín- es tan universal como lo puede ser el son cubano o la ranchera mexicana. Por la naturaleza de la mezcla de culturas en este pueblo confluye la tradición de un género también traído por el cine que durante mucho tiempo llegó de la Argentina y cuyo modo de expresión recuerda su época dorada. Esa memoria no se ha perdido en Cuba, incluso ni siquiera ya se canta así en la propia Argentina".

Tengo la impresión, sin embargo, que el tango no es lo que más se escucha en tu país, ¿es cierto eso?

"El público que gusta y oye este tipo de música es mucho más amplio afuera que en la propia Argentina, eso es cierto, si bien en los últimos años un sector de la juventud ha empezado a interesarse por este género y en sentido general por el folklore. En la época de las dictaduras militares el tango fue silenciado como parte de las culturas populares. Eso afortunadamente ha comenzado a variar. Conozco muchos artistas jóvenes que están incorporando el tango y sus diversas manifestaciones a su repertorio. Claro lo que prima y no sólo en la Argentina sino a nivel global es la música más comercial. Yo mismo, antes de dedicarme al tango lo que escuchaba era rock; de pronto comencé a buscar otras cosas y aparecieron Gardel, Piazzola. Un buen día descubrí que estaba "enganchado" en un canal de expresión que tenía mucho más sentido, podía decir cosas".

¿No tienes temor de que este tipo de música no interese a la gente en Cuba, tan acostumbrada a la salsa, el pop, el rock y otros géneros?

"El tema de interesar lo tomaría con pinzas. En realidad a la gente se le dan cosas y ellos mismos van eligiendo, lo que hay es que proporcionárselas. No tengo dudas que esta "movida", esta actividad en Cuba, ya cotidiana por estar residiendo aquí, puede generar algo. Y eso es lo que nos proponemos con *Copladentro*, de hecho estamos preparando este primer concierto, dedicado al tango, con trovadores como Sara González, Pedro Luis Ferrer, Frank Delgado, Teresita Fernández, Lázara Rivadavia, Manolo Argudín, Ariel Díaz, cubanos que bien han cantado tango en algún momento de sus carreras, bien lo van a hacer por primera vez; y el actor Joel Sánchez.

Como músico lo que más me interesa es aportar cosas. Y eso al final la gente lo agradece porque le hace crecer, le multiplica. En este sentido era lógico que este proyecto naciera en el Centro *Pablo*, que ha demostrado cómo abrir espacios a la creación y promoción de expresiones populares con una altísima calidad y sistematicidad. De modo que aquí encontramos el nido propicio, si bien *Copladentro* no va a estar únicamente restringido al hermoso patio del Centro sino que puede incluir otros espacios como el propio Teatro Nacional -donde haremos nuestro primer concierto el próximo 9 y 10 de marzo- o plazas públicas, la propia Escuela Latinoamericana de Medicina, hogares de ancianos, entre otros sitios de La Habana y del resto del país donde quieran que llevemos la música de nuestra América".

## BOLETINES MEMORIA EN INTERNET

La entusiasta colaboración de Maryel ([maryel@netexplora.com](mailto:maryel@netexplora.com)) ha hecho posible que los boletines *Memoria* del Centro Pablo se encuentren disponibles en Internet también en ese nuevo sitio creado por los amigos y las amigas de la Tropa Cósmica.

El objetivo principal de este web site nos dicen sus organizadores- es el apoyar ampliamente en la difusión de cada uno de los trovadores que conforman la Nueva Trova Cubana, desde sus fundadores hasta los más recientes valores de la llamada Novísima Trova Cubana

Agradecemos a Maryel, "desde algún sitio del sur de la ciudad de México, esta colaboración solidaria e invitamos a visitar ese sitio dedicada la trova en: [www.trovacub.net](http://www.trovacub.net).

**CONVOCATORIAS**  
IV SALÓN Y COLOQUIO INTERNACIONAL DE ARTE DIGITAL  
**Convocatoria Internacional**

El Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, con el auspicio de Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana, el Museo Nacional de Bellas Artes e HIVOS, convoca al IV Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital con el objetivo de promover los valores artísticos y culturales generados a través de las nuevas posibilidades tecnológicas abiertas por la computación.

El evento, que será inaugurado el 17 de junio del año 2002, se propone continuar mostrando el trabajo que se realiza actualmente en este campo y propiciar el intercambio y la reflexión entre los diseñadores, artistas plásticos y demás creadores y especialistas relacionados con estas nuevas formas de expresión.

Podrán participar diseñadores, artistas plásticos, fotógrafos, productores gráficos y otros especialistas. El evento comprende dos áreas: el salón nacional que tiene carácter competitivo y la muestra internacional, donde exhibirán sus obras artistas residentes en otros países, y que no tiene carácter competitivo.

Las obras presentadas, sobre las que trabajará el jurado de admisión integrado por reconocidos artistas y críticos, serán exhibidas en la Sala *Majadahonda* del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, salas de la Oficina del Historiador de la Ciudad y salas del Museo Nacional de Bellas Artes.

## MUESTRA INTERNACIONAL

El Centro *Pablo* convoca a artistas digitales de otros países a participar en la Muestra Internacional que se inaugurará paralelamente al evento nacional. Con ello este IV Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital se propone reunir diversas visiones artísticas dentro de esta modalidad expresiva y propiciar el debate y la reflexión sobre sus lenguajes y poéticas.

En la Muestra Internacional participarán obras digitales impresas y obras artísticas producidas en computadoras que no tengan como finalidad ser impresas.

### *Obras impresas*

Las obras impresas que se presenten a la Muestra Internacional deben haber sido realizadas por medios digitalizados y reproducidas en cualquier tipo de impresora.

Cada participante puede enviar hasta tres obras. Las obras impresas pueden ser presentadas en cualquier formato. Además de la obra impresa, el participante debe enviarla en disquete, CD o disco zip, acompañada de un fichero de texto con esta información:

- Nombre y apellidos
- Profesión
- Dirección postal, teléfono y dirección electrónica
- Institución a la que pertenece
- País
- Breve curriculum vitae
- Títulos de las obras presentadas

### *Obras no impresas*

Esta categoría comprende las obras artísticas que no tengan como finalidad ser impresas -videos, instalaciones, obras interactivas, obras de computación física (physical computing), presentaciones- y que hayan sido realizadas en computadoras.

Cada participante puede presentar hasta tres obras en esta categoría en video minidv, video VHS (NTSC o PAL), CD o disco zip, acompañadas de un fichero de texto con esta información:

- Nombre y apellidos
- Profesión
- Dirección postal, teléfono y dirección electrónica
- Institución a la que pertenece
- País
- Breve curriculum vitae
- Títulos de las obras presentadas

Un jurado de admisión evaluará las obras enviadas al Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* antes del 1 de mayo de 2002.

El Centro *Pablo* no puede asumir la devolución por correo de las obras enviadas, y solicita su donación a los artistas participantes, para ser exhibidas, sin fines lucrativos, como promoción de futuros salones de Arte Digital.

### Convocatoria nacional

El Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, con el auspicio de Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana, el Museo Nacional de Bellas Artes e HIVOS, convoca al IV Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital con el objetivo de promover los valores artísticos y culturales generados a través de las nuevas posibilidades tecnológicas abiertas por la computación.

El evento, que será inaugurado el 17 de junio del año 2002, se propone continuar mostrando el trabajo que se realiza actualmente en este campo y propiciar el intercambio y la reflexión entre los diseñadores, artistas plásticos y demás creadores y especialistas relacionados con estas nuevas formas de expresión.

Podrán participar diseñadores, artistas plásticos, fotógrafos, productores gráficos y otros especialistas.

El evento comprende dos áreas: el salón nacional que tiene carácter competitivo y el salón de invitados, donde exhibirán sus obras artistas residentes en otros países, y que no tiene carácter competitivo.

Las obras presentadas, sobre las que trabajará el jurado de admisión integrado por reconocidos artistas y críticos, serán exhibidas en la Sala *Majadahonda* del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, salas de la Oficina del Historiador de la Ciudad y salas del Museo Nacional de Bellas Artes.

### SALON NACIONAL

Este año el evento ha ampliado su alcance. Podrán participar obras digitales impresas y obras artísticas producidas por medios informáticos que no tengan como finalidad ser impresas: videos, instalaciones, obras interactivas, presentaciones. En todos los casos, la temática de las obras es libre.

#### *Obras impresas*

Las obras impresas que se presenten deben haber sido realizadas por medios digitalizados y reproducidas en cualquier tipo de impresora.

Cada participante puede presentar hasta cinco obras. Las obras impresas deben tener un formato bidimensional de Din A3 (297 x 420 mm), aunque se aceptarán tamaños menores. Además de la obra impresa, el participante debe entregarla en disquete, CD o disco zip, acompañada de un fichero de texto con la siguiente información:

- Nombre y apellidos
- Profesión
- Dirección postal, teléfono y dirección electrónica
- Institución a la que pertenece
- Breve curriculum vitae
- Títulos de las obras presentadas

#### *Obras no impresas*

Esta categoría comprende las obras artísticas que no tengan como finalidad ser impresas -videos, instalaciones, obras interactivas, obras de computación física (physical computing), presentaciones- y que hayan sido realizadas en computadoras.

Las obras no impresas deben ser acompañadas de la siguiente información:

- Nombre y apellidos
- Profesión
- Dirección postal, teléfono y dirección electrónica
- Institución a la que pertenece

- Breve curriculum vitae
- Títulos de las obras presentadas

#### *Premios*

El Salón Nacional otorgará los siguientes premios:

#### *Para la categoría de obra impresa:*

Primer premio: una computadora  
Segundo premio: un scanner  
Tercer premio: una impresora

#### *Para la categoría de obra no impresa:*

Premio único: una computadora

El jurado, integrado por artistas de reconocido prestigio, cuyo fallo será inapelable, podrá otorgar también las menciones honoríficas que considere necesarias en ambas categorías.

El evento solicitará de los participantes la donación de las copias de las obras presentadas, que se colocarán en el sitio web *Cuba Arte Digital* del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* ([www.artedigitalcuba.cult.cu](http://www.artedigitalcuba.cult.cu) [www.artedigitalcuba.org](http://www.artedigitalcuba.org)) y podrán ser difundidas en muestras y exposiciones, sin propósito lucrativo, como parte de la promoción de estos Salones.

Las obras deben ser presentadas en el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* antes del 1 de mayo del año 2002. Los premios serán entregados en la ceremonia de apertura del Salón, el 17 de junio de este año.

PARA MAS INFORMACIÓN PUEDE DIRIGIRSE A:

Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*  
Calle Muralla No.63 e/ Oficios e Inquisidor, Habana vieja, Ciudad de La Habana  
Tele-fax (537) 666585  
Correo electrónico: [centropablo@cubarte.cult.cu](mailto:centropablo@cubarte.cult.cu)

También le invitamos a visitar los sitios de Cuba Arte Digital y del Centro *Pablo* en la siguientes direcciones:

[www.artedigitalcuba.cult.cu](http://www.artedigitalcuba.cult.cu)  
[www.artedigitalcuba.org](http://www.artedigitalcuba.org)  
[www.centropablo.cult.cu](http://www.centropablo.cult.cu)  
[www.centropablo.org](http://www.centropablo.org)

#### **Boletín Electrónico Memoria, Número 34 / marzo del 2002**

Director: Víctor Casaus

Editores: Abel Casaus / Estrella Díaz

Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*

Calle de la Muralla No. 63, entre Oficios e Inquisidor, Habana Vieja,

Ciudad de La Habana, Cuba

Tele-fax: (537) 666585 y 616251

Correo electrónico: [vcasaus@cubarte.cult.cu](mailto:vcasaus@cubarte.cult.cu), [vcasaus@colombus.cu](mailto:vcasaus@colombus.cu)

<http://www.centropablo.cult.cu>

[www.artedigitalcuba.cult.cu](http://www.artedigitalcuba.cult.cu)

[www.artedigitalcuba.org](http://www.artedigitalcuba.org)

<http://www.patriagrande.net/cuba/pablo.de.la.torriente/index.html>

[http://www.cubaliteraria.com/esp/autores/nuestros\\_autores/pablo/index.htm](http://www.cubaliteraria.com/esp/autores/nuestros_autores/pablo/index.htm)

